

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 126

49. évfolyam

2006. május 13.

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- A Bizottság 722/2006/EK rendelete (2006. május 12.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1
- A Bizottság 723/2006/EK rendelete (2006. május 12.) az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vaj minimális értékesítési árának megállapításáról 3
- A Bizottság 724/2006/EK rendelete (2006. május 12.) az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás tekintetében a tejszín, a vaj és a vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó maximális támogatás megállapításáról 5
- A Bizottság 725/2006/EK rendelete (2006. május 12.) az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vajkoncentrátum maximális támogatásának megállapításáról 7
- A Bizottság 726/2006/EK rendelete (2006. május 12.) a vaj minimális értékesítési árának meghatározásáról a 2771/1999/EK rendeletben nevezett folyamatos pályázattal kapcsolatban kiadott 41. egyenkénti pályázati felhívásra 8
- ★ A Bizottság 727/2006/EK rendelete (2006. május 12.) a feldolgozásra szánt fagyasztott marhahúsról a behozatali vámkontingens megnyitására és kezeléséről (2006. július 1-jétől 2007. június 30-ig terjedő időtartam) 9

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Tanács

2006/344/EK:

- ★ A Tanács határozata (2006. március 14.) az EK-Szerződés 104. cikkének (9) bekezdésével összhangban, Németországnak a túlzott hiány helyzetének orvoslásához szükségesnek ítélt mértékű hiánycsökkentésére irányuló intézkedések meghozatalára történő felszólításáról 20

(folytatás a túloldalon)

★ A Tanács határozata (2006. március 27.) az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a légitársasági szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról	23
Megállapodás az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság között a légitársasági szolgáltatások egyes kérdéseiről	24

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG 722/2006/EK RENDELETE**(2006. május 12.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. május 13-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 12-én.

a Bizottság részéről

J. L. DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. május 12-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	100,5
	204	92,4
	212	153,3
	999	115,4
0707 00 05	052	94,0
	628	155,5
	999	124,8
0709 90 70	052	112,0
	204	25,1
	999	68,6
0805 10 20	204	34,0
	212	64,4
	220	40,9
	400	20,3
	448	50,4
	624	48,0
	999	43,0
0805 50 10	052	43,6
	388	50,9
	508	40,3
	528	56,7
	624	54,7
	999	49,2
0808 10 80	388	86,3
	400	124,0
	404	104,4
	508	79,6
	512	81,7
	524	84,1
	528	94,9
	720	79,5
	804	111,1
	999	94,0

⁽¹⁾ Az országok nomenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 723/2006/EK RENDELETE**(2006. május 12.)****az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vaj minimális értékesítési árának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK rendelettel ⁽²⁾ összhangban az intervenciók ügynökségek folyamatos pályázati eljárás útján eladhatnak bizonyos mennyiséget az általuk tárolt intervenciók készletekből és támogatást nyújthatnak tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra. A fenti rendelet 25. cikke előírja, hogy az egyes egyedi pályázati felhívásokra beérkező pályázatok figyelembevételével az intervenciók vajra minimális értékesítési árat, a tejszínre, vajra, vajkoncentrátumra pedig maximális támogatást kell megállapítani. Előírja továbbá, hogy az ár vagy a támo-

gató mértéke változhat a vaj tervezett felhasználása, annak zsírtartalma és a bedolgozási eljárás szerint. Az 1898/2005/EK rendelet 28. cikkében említett feldolgozási biztosíték összegét ennek megfelelően kell megállapítani.

- (2) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás céljára az intervenciók készletekből származó vaj minimális értékesítési ára és a feldolgozási biztosíték összege a rendelet 25., illetve 28. cikke értelmében az e rendelet mellékletében foglalt táblázatnak megfelelően került megállapításra.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. május 13-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 12-én.

a Bizottság részéről

J. L. DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb a 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás céljára a vaj minimális értékesítési árai és a feldolgozási biztosíték

(EUR/100 kg)

Képlet			A		B	
Bedolgozási eljárás			Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül	Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül
Minimális értékesítési ár	Vaj \geq 82 %	Változatlan	—	210	—	—
		Koncentrátum	—	—	—	—
Feldolgozási biztosíték		Változatlan	—	79	—	—
		Koncentrátum	—	—	—	—

A BIZOTTSÁG 724/2006/EK RENDELETE**(2006. május 12.)****az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás tekintetében a tejszín, a vaj és a vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó maximális támogatás megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK rendelettel ⁽²⁾ összhangban az intervenció ügynökségek folyamatos pályázati eljárás útján eladhatnak bizonyos mennyiséget az általuk tárolt intervenció vajakészletekből, és támogatást nyújthatnak tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra. A fenti rendelet 25. cikke előírja, hogy az egyes egyedi pályázati felhívásokra beérkező pályázatok figyelembevételével az intervenció vajra minimális értékesítési árat, a tejszínre, vajra, vajkoncentrátumra pedig maximális támogatást kell megállapítani. A rendelet előírja továbbá, hogy az ár

vagy a támogatás változhat a vaj tervezett felhasználása, zsírtartalma és a bedolgozási eljárás szerint. Az 1898/2005/EK rendelet 28. cikkében említett feldolgozási biztosíték összegét ennek megfelelően kell megállapítani.

- (2) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás céljára az intervenció készletekből származó tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra adható maximális támogatás és a feldolgozási biztosíték összege a rendelet 25., illetve 28. cikke értelmében az e rendelet mellékletében foglalt táblázatnak megfelelően került megállapításra.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. május 13-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 12-én.

a Bizottság részéről

J. L. DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb a 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás céljára a tejszínre, a vajra és a vajkoncentrátumra adható maximális támogatás és a feldolgozási biztosíték összege

(EUR/100 kg)

Képlet		A		B	
		Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül	Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül
Bedolgozási eljárás					
Maximális támogatás	Vaj \geq 82 %	28,5	25	28	25
	Vaj $<$ 82 %	—	24,4	—	24,4
	Vajkoncentrátum	34	30,5	34	30,5
	Tejszín	—	—	14	10,6
Feldolgozási biztosíték	Vaj	31	—	31	—
	Vajkoncentrátum	37	—	37	—
	Tejszín	—	—	15	—

A BIZOTTSÁG 725/2006/EK RENDELETE**(2006. május 12.)****az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vajkoncentrátum maximális támogatásának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 47. cikkével összhangban az intervenció hivatalok a vajkoncentrátum támogatására vonatkozó folyamatos pályázati felhívást nyitnak meg. A rendelet 54. cikke előírja, hogy az egyedi pályázati felhívásra érkezett pályázatok alapján állapítják meg a legalább 96 %-os zsírtartalmú vajkoncentrátumra adható támogatás maximális összegét.
- (2) Az 1898/2005/EK rendelet 53. cikkének (4) bekezdése rendelkezik végfelhasználási biztosíték nyújtásáról, ami a vajkoncentrátumnak a kiskereskedelem által történő átvételét hivatott biztosítani.

(3) A beérkezett pályázatok alapján meg kell állapítani a maximális támogatás összegét, valamint ennek megfelelően a végfelhasználási biztosíték összegét.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 9. egyedi pályázati eljárás céljára a rendelet 47. cikkének (1) bekezdése szerinti, legalább 96 %-os zsírtartalmú vajkoncentrátumra adható maximális támogatás összege 32,8 EUR/100 kg.

Az 1898/2005/EK rendelet 53. cikkének (4) bekezdésében előírt végfelhasználási biztosíték 36 EUR/100 kg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. május 13-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 12-én.

a Bizottság részéről

J. L. DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb a 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 726/2006/EK RENDELETE**(2006. május 12.)****a vaj minimális értékesítési árának meghatározásáról a 2771/1999/EK rendeletben nevezett folyamatos pályáztatás keretében kiadott 41. egyenkénti pályázati felhívásra**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke c) bekezdésére,

mivel:

- (1) A vaj- és tejszínpiaci intervenciót szabályzó 1255/1999/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ alkalmazásának részletes szabályait meghatározó, 1999. december 16-i 2771/1999/EK bizottsági rendelet 21. cikkének megfelelően az intervenció ügynökségek az általuk tárolt vaj bizonyos mennyiségét folyamatos pályáztatás keretében értékesítésre ajánlották fel.
- (2) Figyelemmel az egyenkénti pályázati felhívásokra beérkezett ajánlatokra, minimális értékesítési árat határoznak meg, vagy pedig döntés születik arra vonatkozóan,

hogy a 2771/1999/EK rendelet 24a. cikke szerint nem történik szerződéskötés.

- (3) Figyelemmel a beérkezett pályázatokra, a minimum eladási árat meg kell állapítani.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2771/1999/EK rendeletnek megfelelő 41. egyenkénti pályázati felhívás esetén, amelyet illetően az arra vonatkozó pályázati beadási határidő 2006. május 9-én lejárt, a vaj minimum értékesítési árát 255,00 EUR/100 kg-ban kell meghatározni.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. május 13-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 12-én.

a Bizottság részéről

J. L. DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 333., 1999.12.24., 11. o. A legutóbb az 1802/2005/EK rendelettel (HL L 290., 2005.11.4., 3. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 727/2006/EK RENDELETE

(2006. május 12.)

a feldolgozásra szánt fagyasztott marhahúsról vonatkozó behozatali vámkontingens megnyitására és kezeléséről (2006. július 1-jétől 2007. június 30-ig terjedő időtartam)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1254/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 32. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) A WTO CXL jegyzéke kötelezővé teszi a Közösség számára, hogy 50 700 tonna feldolgozásra szánt fagyasztott marhahúsról vonatkozóan éves behozatali vámkontingens nyisson meg. Továbbá a 2006/106/EK tanácsi határozattal jóváhagyott ⁽²⁾, az Európai Közösség és Ausztrália közötti, az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke 6. pontja és XXVIII. cikke értelmében, a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz történő csatlakozása során történt visszavonásáról szóló, levélváltás formájában létrejött megállapodáshoz ⁽³⁾ vezető tárgyalások eredményeként a Közösség vállalta e vámkontingensnek 4 003 tonnával történő növelését valamennyi tagállama tekintetében.

(2) A végrehajtási szabályokat a 2006. július 1-jén kezdődő 2006/2007-es kontingensévre kell meghatározni. Azonban a Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásáról szóló csatlakozási szerződés közelgő hatálybalépését tekintetbe véve és az említett szerződés 39. cikkének sérelme nélkül, valamint abból a célból, hogy lehetővé tegyék ezen országok gazdasági szereplői számára, hogy a csatlakozás időpontjától kezdve élvezzék e vámkontingens előnyeit, a kontingensidőszakot két alidőszakra kell bontani és az e kontingens keretében rendelkezésre álló mennyiséget ezen időszakok alatt fokozatosan kell elosztani a Közösség és a szállító országok közötti, e kontingens keretén belüli hagyományos kereskedelmi mintáknak megfelelően.

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 21. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 47., 2006.2.17., 52. o.

⁽³⁾ HL L 47., 2006.2.17., 54. o.

(3) A vámkontingens alá tartozó fagyasztott marhahús importja vámfizetési kötelezettséggel jár, továbbá meg kell felelnie a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ I. melléklete harmadik részéhez tartozó 7. melléklet 13-as sorszáma alatt található feltételeknek.

(4) A spekuláció elkerülése érdekében a kontingenshez való hozzáférést csak azon aktív feldolgozók számára szabad engedélyezni, akik az állati eredetű élelmiszerek különleges higiéniai szabályainak megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ 4. cikkével összhangban engedélyezett feldolgozó létesítményben végeznek feldolgozást, vagy – feltéve, hogy a Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásáról szóló csatlakozási szerződés 2007. január 1-én hatályba lép – ezen országokban azon létesítmények számára, amelyek számára engedélyezett a feldolgozott hústermékek Közösségbe irányuló exportja az emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek hatósági ellenőrzésének megszervezésére vonatkozó különleges szabályok megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 854/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁶⁾ 12. cikke alapján.

(5) A vámkontingens alá eső, a Közösségbe irányuló import esetén az 1254/1999/EK rendelet 29. cikke (1) bekezdése első albekezdésének megfelelően behozatali engedélyt kell bemutatni. Az engedélyek kiadása az importjogosultságoknak a jogosult feldolgozók kérelmei alapján történő kiosztását követően lehetséges. A mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyk és előzetes rögzítési igazolások rendszerének alkalmazására kialakított részletes közös szabályok megállapításáról szóló, 2000. június 9-i 1291/2000/EK bizottsági rendelet ⁽⁷⁾ és a marha- és borjúhúságazatbeli behozatali és kiviteli engedélyekre vonatkozó alkalmazási szabályokról, valamint a 2377/80/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 1995. június 26-i 1445/95/EK bizottsági rendelet ⁽⁸⁾ rendelkezéseit kell alkalmazni az e rendelet alapján kiadott behozatali engedélyekre.

⁽⁴⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o. A legutóbb a 426/2006/EK rendelettel (HL L 79., 2006.3.16., 1. o.) módosított rendelet.

⁽⁵⁾ HL L 139., 2004.4.30., 55. o. (helyesbített változat: HL L 226., 2004.6.25., 22. o.) A legutóbb a 2076/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 338., 2005.12.22., 83. o.) módosított rendelet.

⁽⁶⁾ HL L 139., 2004.4.30., 206. o. (helyesbített változat: HL L 226., 2004.6.25., 83. o.) A legutóbb a 2076/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 338., 2005.12.22., 83. o.) módosított rendelet.

⁽⁷⁾ HL L 152., 2000.6.24., 1. o. A legutóbb az 1856/2005/EK rendelettel (HL L 297., 2005.11.15., 7. o.) módosított rendelet.

⁽⁸⁾ HL L 143., 1995.6.27., 35. o. A legutóbb az 1118/2004/EK rendelettel (HL L 217., 2004.6.17., 10. o.) módosított rendelet.

- (6) A spekuláció elkerülése érdekében a feldolgozók számára a behozatali engedélyeket kizárólag a számukra importjogosultsággal rendelkező mennyiségekre bocsátják ki. Továbbá – ugyanezen okból kifolyólag – az importjogosultságra irányuló kérelemmel együtt biztosítékokat kell benyújtani. A mezőgazdasági termékeket érintő biztosítéki rendszer alkalmazására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1985. július 22-i 2220/85/EGK bizottsági rendelet⁽¹⁾ értelmében az elosztott jogosultságoknak megfelelő behozatali engedélyekre irányuló kérelem elsődleges követelmény.
- (7) A vámkontingens alkalmazása az import szigorú felügyeletét, valamint felhasználásának és rendeltetési helyének hatékony ellenőrzését követeli meg. A feldolgozást tehát kizárólag a behozatali engedélyben megjelölt létesítményben lehet elvégezni.
- (8) Biztosítékokat kell benyújtani annak biztosítása érdekében, hogy az importált hús a vámkontingens előírásainak megfelelően kerüljön felhasználásra. A biztosíték összegét a vámkontingens keretein belül és az azon kívül alkalmazandó vám közötti különbséget figyelembe véve kell meghatározni.
- (9) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Marha- és Borjúhúspiari Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az e rendeletben meghatározott feltételek alapján a 2006. július 1-től 2007. június 30-ig terjedő időszakokra a 0202 20 30, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90 vagy a 0206 29 91 KN-kód alá tartozó, a Közösségben feldolgozásra szánt csontos fagyasztott marhahúsról vonatkozóan 54 703 tonna vámkontingens (továbbiakban: a kontingens) megnyitásra kerül.

2. cikk

(1) E rendelet alkalmazásában az A-termék olyan feldolgozott terméket jelent, amely az 1602 10, 1602 50 31, 1602 50 39 vagy az 1602 50 80 KN-kód alá tartozik, nem tartalmaz a szarvasmarhafélék közé tartozó állatok húsától eltérő eredetű húst, a kollagén/fehérje arány nem haladja meg benne a 0,45-ös értéket és tömegszázalékban legalább 20 % színhúst tartalmaz a húsos és kocsonyás belsőségek, valamint a szalonna kivételével a teljes nettó tömeg legalább 85%-ára vonatkoztatva.

⁽¹⁾ HL L 205., 1985.8.3., 5. o. A legutóbb a 673/2004/EK rendelettel (HL L 105., 2004.4.14., 17. o.) módosított rendelet.

A kollagéntartalmat úgy kell kiszámolni, hogy a hidroxiprolin-tartalmat a 8-as szorzótényezővel meg kell szorozni. A hidroxiprolin-tartalmat a 3496-1994-es ISO módszernek megfelelően kell meghatározni.

A zsírt nem tartalmazó színmarhahús-tartalmat a 2429/86/EGK bizottsági rendelet⁽²⁾ mellékletében meghatározott eljárásnak megfelelően kell meghatározni.

A belsőségek többek között a következők: fej és részei (a füleket is beleértve), láb, farok, szív, tőgy, máj, vese, borjúmirigy (csecsemőmirigy és hasnyálmirigy), agy, tüdő, garat, vastag dagadó, lép, nyelv, magzatburok, gerincvelő, ehető bőr, szaporítószervek (azaz méh, petefészkek és herék), pajzsmirigy, agyalapi mirigy.

A terméket megfelelő hőkezelés alá kell vetni, amely a húsféhrjék koagulációját a termék egészében biztosítja, továbbá a termékben nem figyelhető meg semmiféle rózsaszínes folyadék a vágott felszínen, ha a terméket a legvastagabb részen áthaladó vonal mentén megvágják.

(2) E rendelet alkalmazásában a B-termék olyan marhahúst tartalmazó feldolgozott termék, amely eltér:

- a) az 1254/1999/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott termékektől;
- b) az (1) bekezdésben említett termékektől.

Mindazonáltal azokat a 0210 20 90 KN-kód alá tartozó termékeket, amelyeket a célból szárítottak vagy füstöltek, hogy a friss hús színe és állaga teljes mértékben eltűnjön, továbbá amelynek víz/fehérjetartalma nem haladja meg a 3,2-es értéket, B-termékeknek kell tekinteni.

3. cikk

(1) Az 1. cikkben említett összmenyiséget két részre és a következő időszakokra kell osztani:

- a) 43 000 tonna, A-termékek előállítására szánt fagyasztott marhahús, amelyből:
 - i. 30 000 tonna a 2006. július 1-től 2006. december 31-ig tartó időszakra;
 - ii. 13 000 tonna a 2007. január 1-től 2007. június 30-ig tartó időszakra;

⁽²⁾ HL L 210., 1986.8.1., 39. o.

b) 11 703 tonna, B-termékek előállítására szánt fagyasztott marhahús, amelyből:

- i. 8 200 tonna a 2006. július 1-től 2006. december 31-ig tartó időszakra;
- ii. 3 503 tonna a 2007. január 1-től 2007. június 30-ig tartó időszakra;

(2) A kontingenst a következő sorszámokkal kell ellátni:

- 09.4057 az (1) bekezdés a) pontjában említett mennyiségek esetén,
- 09.4058 az (1) bekezdés b) pontjában említett mennyiség esetében.

(3) A kontingens keretén belül a fagyasztott marhahústra alkalmazandó behozatali vámokat az I. melléklet tartalmazza.

4. cikk

(1) A kontingens keretén belül alkalmazandó importjogosultságok csak azon feldolgozó létesítmény által vagy annak nevében nyújthatók be, amely engedélyezett a 853/2004/EK rendelet 4. cikke alapján, és amely 2005. július 1-je óta legalább egyszer aktív volt a marhahúst tartalmazó feldolgozott termékek termelésében.

Feltéve hogy Bulgária és Románia Európai Unióhoz való csatlakozásáról szóló csatlakozási szerződés 2007. január 1-jén hatályba lép, ezen országoknak a 854/2004/EK rendelet 12. cikke alapján a Közösségbe történő kivitelre engedélyezett feldolgozó létesítményei, amelyek 2005. július 1-je óta legalább egyszer aktívak voltak a marhahúst tartalmazó feldolgozott termékek termelésében, importjogosultság iránt kérelmet nyújthatnak be az e kontingens 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában és b) pontjának ii. alpontjában említett második alidőszakában rendelkezésre álló mennyiségekre vonatkozóan.

A 3. cikk (1) bekezdésében említett egyes mennyiségekre vonatkozóan az importjogosultságok tekintetében minden egyes engedéllyel rendelkező feldolgozó létesítménytől csak egy kérelem fogadható el, amely nem haladhatja meg az egyes rendelkezésre álló mennyiségek 10 %-át.

Az importjogosultságokra vonatkozó kérelmeket csak abban a tagállamban lehet benyújtani, amelyben a kérelmező a HÉA-nyilvántartásban szerepel.

(2) A 100 kilogrammonkénti 6 euró biztosítékot az importjogosultságra irányuló kérelemmel együtt kell benyújtani.

(3) Az (1) bekezdés első és második albekezdésében meghatározott feltételeknek való megfelelésre vonatkozó igazolást az

importjogosultságokra irányuló kérelemmel együttesen kell benyújtani.

Az illetékes nemzeti hatóság dönt arról, milyen dokumentumot tekint elfogadhatónak az említett feltételeknek való megfelelés igazolásaként.

Azonban a gazdasági szereplők, akik benyújtották ezen igazolást az e kontingens 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának i. alpontjában és b) pontjának i. alpontjában említett első alidőszakában rendelkezésre álló mennyiségekre vonatkozó importjogosultságokra irányuló kérelmeikkel együtt, mentesülnek az ilyen igazolás benyújtása alól az e kontingens 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában és b) pontjának ii. alpontjában említett második alidőszakában rendelkezésre álló mennyiségekre vonatkozó importjogosultságokra irányuló kérelmeik esetében.

5. cikk

(1) Az A- vagy B-termékek előállítására vonatkozó importjogosultságokra irányuló minden kérelmet a csontos húsról vonatkoztatott egyenértékben kell meghatározni.

E bekezdés alkalmazásában 100 kilogramm csontos marhahús 77 kilogramm csontozott marhahúsnak felel meg.

(2) Az A- vagy a B-termékek termelésére vonatkozó importjogosultságokkal kapcsolatos kérelmeket az illetékes hatóságnál kell benyújtani:

a) legkésőbb e rendelet *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetésének időpontját követő második pénteken, legkésőbb brüsszeli idő szerint 13.00 óráig a 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának i. alpontjában és b) pontjának i. alpontjában említett első alidőszakra vonatkozó kérelmek tekintetében;

b) legkésőbb 2007. január 12-én, brüsszeli idő szerint 13.00 óráig a 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának ii. alpontjában és b) pontjának ii. alpontjában említett második alidőszakra vonatkozó kérelmek tekintetében.

(3) Legkésőbb a (2) bekezdésben említett kérelmek benyújtására nyitva álló időszakok végét követő második péntekig a tagállamok továbbítják a Bizottságnak külön mindkét kategóriára vonatkozóan a kérelmezők listáját és a kérelmezett mennyiségeket, az érintett feldolgozó létesítmények engedélyzési számával együtt.

Minden értesítést, ideértve a „tárgytalan” értesítést is, a II. és a III. mellékletben szereplő formanyomtatványok felhasználásával kell faxon vagy e-mailben továbbítani.

(4) A Bizottság a lehető leghamarabb határoz arról, hogy milyen mértékben kerülnek a kérelmek elfogadásra, és ahol szükséges, meghatározza azt a kérelmezett mennyiség százalékos arányában.

6. cikk

(1) A fagyasztott marhahús bármely importja esetén, ahol az 5. cikk (4) bekezdésének megfelelően importjogosultságot szereztek, a behozatali engedélyt be kell mutatni.

(2) A 4. cikk (2) bekezdésében említett biztosíték tekintetében az elosztott importjogosultságoknak megfelelő behozatali engedélyre irányuló kérelem elsődleges követelmény a 2220/85/EGK rendelet 20. cikke (2) bekezdése értelmében.

Amennyiben az 5. cikk (4) bekezdése alkalmazása során a Bizottság csökkentő együttthatót határoz meg, a benyújtott biztosítékot fel kell szabadítani azon kérelmezett importjogosultságok tekintetében, amelyek meghaladják az elosztott importjogosultságok mértékét.

(3) A feldolgozók számára elosztott importjogosultságok az elosztott jogosultságoknak megfelelő mennyiségekre kiállított behozatali engedélyekre jogosítanak fel.

Az engedélykérelmek benyújtása kizárólag:

- a) abban a tagállamban lehetséges, amelyben az importjogosultságokra vonatkozó kérelmet benyújtották;
- b) olyan feldolgozók vagy meghatalmazottaik által lehetséges, akik számára importjogosultságot biztosítottak.

(4) A biztosítékot az importálással egyidejűleg kell az illetékes hatóságnál benyújtani annak biztosítása érdekében, hogy az importjogosultságot szerzett feldolgozó az importálás napját követő három hónapon belül feldolgozza a teljes húsmennyiséget, amelyet a megkívánt késztermékhez az engedélykérelemben feltüntetett létesítménybe importálnak.

A biztosíték összege a IV. mellékletben kerül meghatározásra.

7. cikk

Az 1291/2000/EK és az 1445/95/EK rendeletet kell alkalmazni, kivéve ahol e rendelet másképpen rendelkezik.

8. cikk

(1) Az engedélykérelem és az engedély a következő információt tartalmazza:

a) a 8. rovatban a származási ország;

b) a 16. rovatban az 1. cikkben említett, megfelelő KN-kódok;

c) a 20. rovatban az V. mellékletben felsoroltak közül legalább egy bejegyzés.

(2) A behozatali engedélyek az 1291/2000/EK rendelet 23. cikke (1) bekezdésének megfelelően a kiállítás napját követő 120 napig érvényesek. 2007. június 30-a után azonban az engedélyek nem érvényesek.

(3) Az 1291/2000/EK rendelet 50. cikke (1) bekezdésének megfelelően a szabad forgalomba bocsátás napján alkalmazandó, közös vámtarifa alapján meghatározott vám teljes összegét beszedik minden, a behozatali engedélyen feltüntetett mennyiséget meghaladó, importált mennyiség tekintetében.

9. cikk

A tagállamok létrehozhatnak egy fizikai és dokumentációs ellenőrzőrendszert annak biztosítása érdekében, hogy az importot követő három hónapon belül a feldolgozó létesítményben a húst az érintett behozatali engedélyben feltüntetett termékkategóriának megfelelően teljes mennyiségében feldolgozzák.

A rendszer magában foglalja a mennyiségnek és a minőségnek a feldolgozás kezdetekor, annak során és befejezésekor végzett fizikai ellenőrzést. E célból a feldolgozóknak bármikor tudniuk kell igazolni az importált hús eredetét és felhasználását a megfelelő termelési nyilvántartások felmutatásával.

A feldolgozási módnak az illetékes hatóság által megadott műszaki jóváhagyása a szükséges mértékig lehetővé teszi a csepegtésből és nyelésből származó veszteséget.

A késztermék minőségének és a feldolgozó által meghatározott termékösszetételnek való megfelelés igazolása érdekében a tagállamok a termékekből reprezentatív mintákat vesznek és elemzik azokat. Az ilyen műveletek költségei az érintett feldolgozót terhelik.

10. cikk

(1) A 6. cikk (4) bekezdésében meghatározott biztosítékot arányosan kell felszabadítani arra a mennyiségre vonatkozóan, amelyre vonatkozóan az import napjától számított hét hónapon belül az illetékes hatóság előtt hitelt érdemlően bizonyítják, hogy az importált hús teljes mennyiségét vagy egy részét a kijelölt létesítményben az import napját követő három hónapon belül az érintett termék feldolgozták.

Mindazonáltal amennyiben a feldolgozásra az első albekezdésben meghatározott három hónapon túl kerül sor, a biztosítékot úgy kell felszabadítani, hogy összegét 15%-kal plusz a határidő túllépésének minden egyes napjára vonatkozóan a fennmaradó összeg 2%-ával csökkenteni kell.

Amennyiben az első albekezdésben meghatározott hét hónapos határidőn belül a feldolgozás tényének bizonyítéka megalapozást nyer, és a hét hónapot követő 18 hónapon belül bemutatásra kerül, az elvesztett összeg, a biztosíték összegének 15%-ával csökkentve, visszafizetésre kerül.

(2) A biztosítéknak a 6. cikk (4) bekezdésének megfelelően fel nem szabadított része elvesz, azt vámként vissza kell tartani.

11. cikk

E rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 12-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET
IMPORTVÁMOK

Product (KN-kód)	A-termékek előállítására	B-termékek előállítására
0202 20 30	20 %	20 % + 994,5 EUR/1 000 kg nettó tömegben
0202 30 10	20 %	20 % + 1 554,3 EUR/1 000 kg nettó tömegben
0202 30 50	20 %	20 % + 1 554,3 EUR/1 000 kg nettó tömegben
0202 30 90	20 %	20 % + 2 138,4 EUR/1 000 kg nettó tömegben
0206 29 91	20 %	20 % + 2 138,4 EUR/1 000 kg nettó tömegben

II. MELLÉKLET

EC Fax: (32 2) 292 17 34)

E-mail: AGRI-IMP-BOVINE@cec.eu.int

A 727/2006/EK rendelet 5. cikke (1) és (2) bekezdésének alkalmazása

A-termék – sorszám: 09.4057

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGÁNAK MEZŐGAZDASÁGI FŐIGAZGATÓSÁGA, D.2 IGAZGATÓSÁG –
PIACI INTÉZKEDÉSEK VÉGREHAJTÁSA

IMPORTJOGOSULTSÁGOK IRÁNTI KÉRELEM

Dátum:..... Kontingens időszak:

Tagállam:

A kérelmezők száma (1)	Kérelmező (név és cím)	Engedélyezési szám	Mennyiség (csonttal, tonnában kifejezve)
Összesen			

Tagállam: Fax:

Tel.:

E-mail:

(1) Folyamatos számozás.

IV. MELLÉKLET

A BIZTOSÍTÉK ÖSSZEGE ⁽¹⁾

(EUR/1 000 kilogramm nettó tömegben)

Termék (KN-kód)	A-termékek előállítására	B-termékek előállítására
0202 20 30	1 414	420
0202 30 10	2 211	657
0202 30 50	2 211	657
0202 30 90	3 041	903
0206 29 91	3 041	903

⁽¹⁾ Az alkalmazandó átváltási árfolyam a biztosíték benyújtását megelőző napon érvényes átváltási árfolyam.

V. MELLÉKLET

a 8. cikk (1) bekezdése c) pontjában említett bejegyzések

- *spanyolul*: Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor)/carne destinada a la transformación ... (productos A) (productos B) (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación)/Reglamento (CE) n° 727/2006
- *csehül*: Licence platná v ... (vydávající členský stát)/Maso určené ke zpracování ... (výrobky A) (výrobky B) (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit)/nařízení (ES) č. 727/2006
- *dánul*: Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)/Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker)/forordning (EF) nr. 727/2006
- *németül*: In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz/Fleisch für die Verarbeitung zu (A-Erzeugnissen) (B-Erzeugnissen) (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll)/Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *észtil*: Litsents on kehtiv ... (välja andev liikmesriik)/Liha töötlemiseks ... (A toode) (B toode) (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine/määrus (EÜ) nr 727/2006
- *görögül*: Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης)/Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... (προϊόντα Α) (προϊόντα Β) (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση)/Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *angolul*: Licence valid in ... (issuing Member State)/Meat intended for processing ... (A-products) (B-products) (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place)/Regulation (EC) No 727/2006
- *franciául*: Certificat valable ... (État membre émetteur)/viande destinée à la transformation de ... (produits A) (produits B) (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu)/règlement (CE) n° 727/2006
- *olaszul*: Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)/Carni destinate alla trasformazione ... (prodotti A) (prodotti B) (depenare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione)/Regolamento (CE) n. 727/2006
- *lettil*: Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ievēšanas atļauju)/pārstrādei paredzēta gaļa ... (A produktu) (B produktu) ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde)/Regula (EK) Nr. 727/2006
- *litvánul*: Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė)/Mėsa skirta perdirbimui ... (produktai A) (produktai B) (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.)/Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *magyarul*: Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes./Feldolgozásra szánt hús ... (A-termék) (B-termék) (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma)/727/2006/EK rendelet
- *hollandul*: Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)/Vlees bestemd voor verwerking tot (A-producten) (B-producten) (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden)/Verordening (EG) nr. 727/2006
- *lengyelül*: Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie)/Mięso przeznaczone do przetworzenia ... (produkty A) (produkty B) (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetworzenie)/rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *portugálul*: Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor)/carne destinada à transformação ... (produtos A) (produtos B) (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada)/Regulamento (CE) n.º 727/2006

-
- *szlovákul*: Licencia platná v ... (vydávající členský stát)/Mäso určené na spracovanie ... (výrobky A) (výrobky B) (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne)/nariadenie (ES) č. 727/2006
 - *szlovénul*: Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala)/Meso namenjeno predelavi ... (proizvodi A) (proizvodi B) (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala)/Uredba (ES) št. 727/2006
 - *finnül*: Todistus on voimassa ... (myöntäjäsensvaltio)/Liha on tarkoitettu (A-luokan tuotteet) (B-luokan tuotteet) (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... :ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien)/Asetus (EY) N:o 727/2006
 - *svédül*: Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat)/Kött avsett för bearbetning ... (A-produkter) (B-produkter) (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandennummer för anläggningen där bearbetningen skall ske)/Förordning (EG) nr 727/2006
-

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. március 14.)

az EK-Szerződés 104. cikkének (9) bekezdésével összhangban, Németországnak a túlzott hiány helyzetének orvoslásához szükségesnek ítélt mértékű hiánycsökkentésére irányuló intézkedések meghozatalára történő felszólításáról

(2006/344/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tesen a tagállamokat, a Tanácsot és a Bizottságot – a Szerződés, valamint a Stabilitási és Növekedési Paktum szigorú és időben történő végrehajtására.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 104. cikke (9) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság 104. cikk (9) bekezdés szerinti ajánlására,

mivel:

- (1) A Szerződés 104. cikkének (1) bekezdése szerint a tagállamoknak kerülniük kell a túlzott költségvetési hiányt;
- (2) A Stabilitási és Növekedési Paktum a rendezett államháztartás célkitűzésén alapul, az árstabilitás feltételeit megerősítő, valamint a munkahelyteremtést elősegítő, fenntartható és jelentős növekedés eszközeként. A Stabilitási és Növekedési Paktum magában foglalja a túlzott hiány esetén követendő eljárás végrehajtásának felgyorsításáról és pontosításáról szóló, 1997. július 7-i 1467/97/EK tanácsi rendeletet ⁽¹⁾.
- (3) Az amszterdami Európai Tanács Stabilitási és Növekedési Paktumról szóló, 1997. június 17-i állásfoglalása ⁽²⁾ ünnepélyesen felkéri valamennyi részes felet – nevezetesen

- (4) A 2003/89/EK tanácsi határozat ⁽³⁾ – a Szerződés 104. cikkének (6) bekezdésével összhangban – megállapította, hogy Németország esetében túlzott hiány áll fenn.

- (5) 2003. január 21-én a Tanács a Szerződés 104. cikkének (7) bekezdésével és az 1467/97/EK tanácsi rendelet 3. cikkének (4) bekezdésével összhangban ajánlást intézett Németországhoz, amelyben felszólította Németországot, hogy lehetőleg minél hamarabb, de legkésőbb 2004-re vessen véget a túlzott hiánynak. Az ajánlást nyilvánosságra hozták. A 2004. december 14-i bizottsági közlemény megállapításai alapján, amelyekkel a Tanács 2005. január 18-án egyetértett, a 2003. november 25-i tanácsi következtetések által létrehozott egyedi körülményeknek és az Európai Bíróság 2004. július 13-i ítéletének figyelembevételével a 2005. évet kell a túlzott hiány kiigazítására meghatározott határidőnek tekinteni.

- (6) Németországban az államháztartási hiány 2002 óta jelentős mértékben meghaladja a Szerződés szerinti, a GDP 3 %-ában meghatározott referenciaértéket. Az adósság GDP-hez viszonyított aránya a Szerződés szerinti, a GDP 60 %-ában meghatározott referenciaérték alatti, 2001. évi értékről az előrejelzések szerint 2006-ra a GDP 69 %-ára emelkedik.

⁽¹⁾ HL L 209., 1997.8.2., 6. o. Az 1056/2005/EK rendelettel (HL L 174., 2005.7.7., 5. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL C 236., 1997.8.2., 1. o.

⁽³⁾ HL L 34., 2003.2.11., 16. o.

- (7) Az Eurostat által szolgáltatott adatok szerint 2005-ben Németországban az államháztartási hiány a GDP 3,3 %-át tette ki. Ezek az adatok – amelyek megbízhatósága további értékelés tárgyát képezi – azon az előzetes tájékoztatáson alapulnak, amelyet Németország az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a túlzott hiány esetén követendő eljárásról szóló jegyzőkönyv alkalmazásáról szóló, 1993. november 22-i 3605/93/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ értelmében 2006. február 24-én küldött meg a Bizottságnak. A jelenleg rendelkezésre álló információ alapján továbbá, figyelembe véve a német kormány által mostanáig elfogadott költségvetési terveket, az államháztartási hiány 2006-ban a Szerződésben meghatározott referenciaérték felett marad, ami megerősíti, hogy a túlzott hiányt nem igazították ki.
- (8) Az 1467/97/EK rendelet 10. cikkének (3) bekezdése szerint, ha a tényleges adatok a 3605/93/EK rendelet alapján azt mutatják, hogy a túlzott hiányt egy részt vevő tagállam a 104. cikk (7) bekezdése alapján kiadott ajánlásban meghatározott határidőn belül nem igazította ki, a Tanács a 104. cikk (9) bekezdése alapján azonnal határozatot hoz, vagyis felszólítja a tagállamot, hogy meghatározott határidőn belül tegye meg a Tanács által a helyzet orvoslásához szükségesnek ítélt hiánycsökkentő intézkedéseket.
- (9) A Bizottság szolgálatainak 2005. őszi előrejelzései szerint a 2005. évi hiány a GDP 3,9 %-át teszi ki⁽²⁾. Változatlan politikát feltételezve, a Bizottság szolgálatai 2006-ra a GDP 3,7 %-ának, 2007-re pedig 3,3 %-ának megfelelő hiányt jeleznek előre. A reál-GDP növekedését 2005-re 0,8 %-ra, 2006-re 1,2 %-ra, és 2007-re 1,6 %-ra jelzik előre, az előrejelzési időszakban nem teljes mértékben záródó kibocsátási rés mellett. Mindezek fényében, valamint a továbbra is érzékeny gazdasági helyzetre való tekintettel, a 2005. szeptember 18-i választásokat követően alakult német kormány stratégiát dolgozott ki arra, hogy 2007-re az államháztartási hiányt a Szerződésben meghatározott referenciaérték alá csökkentse. Az új kormány már 2005 decemberében elkezdte a konszolidációs stratégia végrehajtását, az abban előírt elsősorban intézkedések elfogadásával. A kormány 2006. február 22-én elfogadta a 2006-ra szóló szövetségi költségvetés tervezetét, és emellett a központi HÉA-kulcs 2007. január 1-jétől kezdődően 16 %-ról 19 %-ra történő növeléséről szóló törvénytervezetet is elfogadott.
- (10) A Szövetségi Statisztikai Hivatal 2006. február 22-én nyilvánosságra hozta a GDP-növekedés és az államháztartási hiány 2005-re vonatkozó adatait, amelyek a GDP 0,9 %-át, illetve 3,3 %-át teszik ki. A Bizottság szolgálatainak őszi előrejelzésétől való eltérést nagy mértékben a bevételek 2005 végi, vártnál jobb alakulása magyarázza. A Bizottság szolgálatainak időközi, 2006. február 21-én megjelent előrejelzése 2006-ra a reál-GDP növekedését 1,5 %-osra várja, amely kis mértékben meghaladja az alacsony potenciális növekedési rátát. Meg kell jegyezni, hogy ez az előrejelzés a belföldi keresletnek a HÉA-kulcs tervezett emelése miatt várható alakulása következtében magasabb. 2007-ben a GDP-növekedés mértéke – a gazdasági hatások figyelembevételével – a jelenlegi becslések szerint várhatóan 1 % körüli. A fenti makrogazdasági előrejelzéssel összhangban a nominális hiány 2006-ban várhatóan kissé a GDP 3 %-a fölé marad, de 2007-re egyértelműen a referenciaérték alá csökken. A strukturális (vagyis a ciklikus hatásoktól megtisztított, egyszeri és átmeneti intézkedések nélküli) hiány, amely 2004 és 2005 között csaknem 0,5 %-kal csökkent, a Bizottság szolgálatainak előrejelzései szerint 2005 és 2006 között a GDP százalékában mérve nagyjából változatlan marad, és 2007-re a GDP legalább 1 %-ával szűkül.
- (11) A túlzott hiány kiigazítására vonatkozó határidő meghatározásakor a következő tényezőket kell figyelembe venni. Először, a költségvetés végrehajtás alatt álló kiigazítása átfogó stratégia részét képezi, a tervezett intézkedések elfogadása folyamatban van, ami csökkenti a konszolidáció hatékonyságával kapcsolatos bizonytalanságot. Az intézkedések strukturális jellegűek, és nincsenek köztük egyszeri intézkedések. Másodsorban, az intézkedéseknek a strukturális hiány 2006-ra várható csökkenésében megnyilvánuló, korlátozott mértékű hatásai – legalábbis részben – azt bizonyítják, hogy néhány, már végrehajtott intézkedés eredménye csak megkésve mutatkozik. Harmadsorban, a kormány által 2006-ra és 2007-re tervezett, a GDP legalább 1 %-ának megfelelő strukturális kiigazítás a Stabilitási és Növekedési Paktum előírásaival összhangban állónak tekinthető, beleértve a ciklikus hatásoktól megtisztított, egyszeri és ideiglenes intézkedések nélküli egyenlegnek a GDP legalább 0,5 %-át kitevő éves javulásának elérésére vonatkozó minimális értéket. A (10) bekezdésben bemutatott általános makrogazdasági előrejelzés alapján az ilyen szigorúan végrehajtandó kiigazítás elégséges lenne a túlzott hiány tartós és fenntartható módon történő kiigazítására.
- (12) Ezen tényezők fényében úgy tűnik, hogy a túlzott hiányt legkésőbb 2007-ig kell kiigazítani. A strukturális egyenleg éves javulásának a GDP 0,5 %-ában meghatározott minimális értékét 2006-ban és 2007-ben kumuláltan be kell tartani.

(1) HL L 332., 1993.12.31., 7. o. A 2103/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 1. o.) módosított rendelet.

(2) Ez nagyjából megfelelt a német hatóságok által szeptember 1-jén bejelentett adatnak (a GDP 3,7 %-a), az eltérés fő oka a volt postai alkalmazottak nyugdíjhivatala által végzett értékpapírosítás, amelyet az őszi előrejelzésben nem tekintettek hiánycsökkentőnek.

- (13) A Tanács a Szerződés 104. cikke (9) bekezdésének második albekezdése értelmében felkérheti Németországot, hogy meghatározott ütemezés szerint jelentéseket nyújtson be, lehetővé téve ezáltal az e határozatnak való megfelelést szolgáló, kiigazításra irányuló erőfeszítések megvizsgálását. Németországnak legkésőbb 2006. július 14-ig jelentést kell küldenie a Bizottságnak, amelyben bemutatja az e határozatnak való megfelelést szolgáló, már meghozott, valamint tervbe vett intézkedéseket. A jelentésnek különösen tartalmaznia kell a túlzott hiány kiigazítására tett intézkedések költségvetési értékelését, számszerűsítve ezeknek a költségvetés 2006. és 2007. évi alakulására gyakorolt hatásait, valamint a feltételezett makrogazdasági forgatókönyvhöz kapcsolódó lehetséges kockázatok elemzését. A Bizottság a túlzott hiány kiigazításának irányába tett haladás felmérése céljából értékeli ezt a jelentést. Németországnak további jelentéseket kell küldenie a 3605/93/EK rendelet 4. cikkében előírt, a költségvetési hiányokra és államadósságok szintjére irányuló adatszolgáltatásokra megszabott határidőkkel összhangban.
- (14) A kiigazítási intézkedéseknek biztosítaniuk kell az államháztartási egyenleg tartós javulását. Németországnak a strukturális értelemben véve kiegyensúlyozott költségvetésben megnyilvánuló középtávú célkitűzéséhez vezető fenntartható költségvetési konszolidáció biztosítása érdekében a túlzott hiány kiigazítását követően a strukturális hiánynak évente a GDP legalább 0,5 %-ának megfelelő csökkentése szükséges,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

- (1) Németországnak minél hamarabb, de legkésőbb 2007-ig meg kell szüntetnie a jelenlegi túlzott hiány állapotát.

- (2) 2006-ban és 2007-ben Németországnak biztosítania kell az egyszeri és átmeneti intézkedések nélküli, ciklikus hatásoktól megtisztított egyenlegének legalább egy százalékpontot kitevő kumulált javulását.

2. cikk

- (1) Németország legkésőbb 2006. július 14-ig jelentést nyújt be a Bizottságnak, amelyben bemutatja az e határozatnak való megfelelést szolgáló intézkedéseket. A Bizottság a túlzott hiány kiigazításának irányába tett haladás felmérése céljából értékeli ezt a jelentést.

- (2) Németország 2006. október 1-jéig, 2007. április 1-jéig, 2007. október 1-jéig és 2008. április 1-jéig további jelentéseket nyújt be a Bizottságnak, amelyekben megvizsgálja az e határozatnak való megfelelés terén elért haladást.

3. cikk

Németországnak megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a strukturális értelemben vett kiegyensúlyozott költségvetésben megnyilvánuló középtávú célkitűzés felé vezető költségvetési konszolidáció a túlzott hiány kiigazítását követően, a strukturális hiánynak évente a GDP legalább 0,5 %-os csökkentése révén fenntartható legyen.

4. cikk

E határozat címzettje a Németországi Szövetségi Köztársaság.

Kelt Brüsszelben, 2006. március 14-én.

a Tanács részéről

az elnök

K.-H. GRASSER

A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. március 27.)

az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, a légi közlekedési szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

(2006/345/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben annak 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy kezdjen tárgyalásokat harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással történő felváltásáról.
- (2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott a Moldovai Köztársasággal a légi közlekedési szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló megállapodásról (a továbbiakban: a megállapodás), a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással történő felváltása céljából a harmadik országokkal folytatandó tárgyalások megkezdésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban.
- (3) A Bizottság által megtárgyalt megállapodást – annak egy későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére figyelemmel – alá kell írni és azt ideiglenesen alkalmazni kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és Moldovai Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláí-

rása – figyelemmel annak későbbi időpontban való megkötéséről szóló tanácsi határozatra – a Közösség részéről jóváhagyásra kerül.

A megállapodás szövege e határozat mellékletét képezi.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására jogosult személy(ek)e(t).

3. cikk

A megállapodást annak hatálybalépéséig az azon napot követő hónap első napjától kell ideiglenesen alkalmazni, amelyen a szerződő Felek írásban értesítették egymást arról, hogy az ehhez szükséges eljárásoknak eleget tettek.

4. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy a megállapodás 8. cikke (2) bekezdésében előírt értesítést megtegye.

Kelt Brüsszelben, 2006. március 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

H. GORBACH

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság között a légiközlekedési szolgáltatások egyes kérdéseiről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrésztől, valamint

A MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG (a továbbiakban: Moldova)

másrésztől

(a továbbiakban: a Felek)

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség több tagállama és Moldova között kétoldalú légiközlekedési szolgáltatási megállapodások jöttek létre, amelyek az európai közösségi joggal ellentétes rendelkezéseket tartalmaznak,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési szolgáltatási megállapodások kiterjedhetnek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az európai közösségi jog szerint a valamely tagállamban letelepedett közösségi légifuvarozóknak joguk van arra, hogy megkülönböztetéstől mentesen hozzáférjenek az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és egyes harmadik országok között létrejött megállapodásokra, amelyek az ilyen harmadik országok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy az európai közösségi joggal összhangban engedélyezett légifuvarozókban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és Moldova között létrejött kétoldalú légiközlekedési szolgáltatási megállapodások azon rendelkezéseit, amelyek a közösségi joggal ellentétesek, összhangba kell hozni a közösségi joggal az Európai Közösség tagállamai és Moldova közötti légiközlekedési szolgáltatások megbízható jogalapjának megteremtése és az ilyen légiközlekedési szolgáltatások folytonosságának fenntartása érdekében,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösségnek e tárgyalások keretében nem célja az Európai Közösség és Moldova közötti légi forgalom mértékének növelése, a közösségi légifuvarozók és Moldova légifuvarozói közti egyensúly befolyásolása vagy a meglévő kétoldalú légiközlekedési szolgáltatási megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Általános rendelkezések

(1) E megállapodás alkalmazásában a fogalom meghatározásokat a IV. melléklet tartalmazza.

(2) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállamainak állampolgáira való hivatkozásként kell értelmezni.

(3) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légifuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az adott tagállam által kijelölt légifuvarozókra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

2. cikk

Tagállam általi kijelölés

(1) A II. melléklet a) és b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (2) és (3) bekezdésének

rendelkezései lépnek az érintett tagállam légifuvarozójának kijelölése, a légifuvarozó részére Moldova által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légifuvarozó engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

(2) A tagállam általi kijelölés kézhezvételét követően Moldova a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve hogy:

i. a légifuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban telepedett le, és az európai közösségi jognak megfelelő érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik;

ii. a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja és tartja fenn a légifuvarozó tényleges szabályozási ellenőrzését, és az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben egyértelműen meg van határozva; valamint

iii. a légifuvarozó közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, és/vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai tulajdonában van, és azok tényleges ellenőrzése alatt áll.

(3) Moldovának jogában áll a tagállam által kijelölt légifuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légifuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében nem a kijelölt tagállamban telepedett le, vagy nem rendelkezik az európai közösségi jognak megfelelő érvényes üzemeltetési engedéllyel;

ii. nem a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja vagy tartja fenn a légifuvarozó tényleges szabályozási ellenőrzését, vagy az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy

iii. a légifuvarozó közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, és/vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai tulajdonában van, és nem azok tényleges ellenőrzése alatt áll.

Moldova az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során nem alkalmazhat a nemzetiség alapján megkülönböztetést a közösségi légifuvarozók között.

3. cikk

Biztonság

(1) A II. melléklet c) pontjában felsorolt cikkeket kiegészítik az e cikk (2) bekezdésének rendelkezései.

(2) Ha egy tagállam olyan légifuvarozót jelöl ki, amelynek szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, Moldovának a légifuvarozót kijelölt tagállam és Moldova között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása során, valamint az adott légifuvarozó üzemeltetési engedélye tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

4. cikk

A repülőgép-üzemanyag megadóztatása

(1) A II. melléklet d) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezéseit kiegészítik az e cikk (2) bekezdésének rendelkezései.

(2) Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére, a II. melléklet d) pontjában felsorolt megállapodások bármelyikében foglaltak nem akadályozhatják meg a tagállamokat abban, hogy

megkülönböztetéstől mentesen adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessenek ki a területükön a Moldova által kijelölt légifuvarozó azon légi járműve által felhasznált üzemanyagra, amely az adott tagállam területének egy pontja és az adott tagállam területének egy másik pontja vagy egy másik tagállam területe között üzemel.

5. cikk

Viteldíjak az Európai Közösségen belül

(1) A II. melléklet e) pontjában felsorolt cikkeket kiegészítik az e cikk (2) bekezdésének rendelkezései.

(2) Az I. mellékletben felsorolt és a II. melléklet e) pontjában foglalt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján a Moldova által kijelölt légifuvarozó(k)nak a teljes mértékben az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon üzemelő járataira vonatkozóan kiszabott viteldíjak az európai közösségi jog hatálya alá tartoznak.

6. cikk

A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás elválaszthatatlan részét képezik.

7. cikk

Felülvizsgálat vagy módosítás

A Felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

8. cikk

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

(1) Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek kézhez vették a legutolsó írásbeli értesítést arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

(2) A megállapodást annak hatálybalépéséig az (1) bekezdéssel összhangban a Felek ideiglenesen alkalmazzák az azt a napot követő hónap első napjától, amelyen a Felek értesítik egymást arról, hogy az ehhez szükséges belső eljárások lezárultak.

(3) A tagállamok és Moldova között létrejött azon megállapodásokat és egyéb szerződéseket, amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen, az I. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a megállapodást minden ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától alkalmazni kell.

9. cikk

Megszűnés

(1) Amennyiben az I. mellékletben felsorolt valamelyik megállapodás megszűnik, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az I. mellékletben felsorolt érintett megállapodásra vonatkozik, ugyanebben az időben szintén megszűnik.

(2) Abban az esetben, ha az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodás megszűnik, ez a megállapodás ugyanebben az időben szintén megszűnik.

FENTIEK HITELEÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-hatodik év április havának tizenegyedik napján, két-két eredeti példányban angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és moldáv nyelven.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Pentru Comunitatea Europeană

Por la República de Moldavia
 Za Moldavskou republiku
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldavie
 Per la Repubblica moldova
 Moldovas Republikas vārdā
 Moldovas Respublikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tal-Moldovja
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Moldowy
 Pela República da Moldávia
 Za Moldavskú republiku
 Za Republika Moldavija
 Moldovan tasavallan puolesta
 För Republiken Moldavien
 Pentru Republica Moldova

I. MELLÉKLET

A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások jegyzéke

- a) A Moldovai Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai között létrejött légitársasági szolgáltatási megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenesen alkalmaznak:
- az osztrák szövetségi kormány és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött légitársasági megállapodás, amelyet Bécsben, 1993. július 20-án írtak alá (a továbbiakban: a Moldova–Ausztria megállapodás); a legutóbb a Bécsben, 2002. október 10-én aláírt egyetértési nyilatkozattal módosítva,
 - a Ciprusi Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött, a légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Chisinauban, 2002. július 15-én írtak alá (a továbbiakban: a Moldova–Ciprus megállapodás),
 - a Cseh Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött légitársasági megállapodás, amelyet Chisinauban, 2004. február 24-én írtak alá (a továbbiakban: a Moldova–Cseh Köztársaság megállapodás),
 - a Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött légitársasági megállapodás, amelyet Chisinauban, 1999. május 21-én írtak alá (a továbbiakban: a Moldova–Németország megállapodás),
 - a Görög Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött légitársasági megállapodás, amelyet Athénban, 2004. március 29-én írtak alá (a továbbiakban: a Moldova–Görögország megállapodás),
 - a Magyar Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött légitársasági megállapodás, amelyet Budapesten, 1995. április 19-én írtak alá (a továbbiakban: a Moldova–Magyarország megállapodás),
 - az Olasz Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött, a légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Rómában, 1997. szeptember 19-én írtak alá (a továbbiakban: a Moldova–Olaszország megállapodás), a legutóbb a Rómában, 2005. január 26-án aláírt egyetértési nyilatkozattal módosítva,
 - a Litván Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött légitársasági szolgáltatási megállapodás, amelyet Vilniusban, 1996. április 5-én írtak alá (a továbbiakban: a Moldova–Litvánia megállapodás), a legutóbb a Chisinauban, 2004. november 8-án aláírt jegyzékváltással módosítva,
 - a Holland Királyság kormánya és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének kormánya között létrejött, a légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet 1958. június 17-én írtak alá, a Holland Királyság és a Moldovai Köztársaság közötti kapcsolatokra vonatkozó kétoldalú szerződések tekintetében tett, Chisinauban, 1996. október 29-én aláírt közös nyilatkozat által jóváhagyva (a továbbiakban: a Moldova–Hollandia megállapodás),
 - a Lengyel Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött, a polgári légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Varsóban, 1995. július 27-én írtak alá (a továbbiakban: a Moldova–Lengyelország megállapodás),
 - a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött, a légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Chisinauban, 1994. november 18-án parafáltak (a továbbiakban: a Moldova–Egyesült Királyság megállapodás);

- b) légitársasági szolgáltatási megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket Moldova és az Európai Közösség tagállamai parafáltak vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen:
- az Észt Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött légitársasági megállapodás, amelyet Tallinnban, 1999. szeptember 23-án parafáltak (a továbbiakban: a Moldova–Észtország megállapodás),
 - a Francia Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött, légitársasági megállapodásról szóló megállapodás, amelyet Chisinauban, 1999. július 29-én parafáltak (a továbbiakban: a Moldova–Franciaország megállapodás),
 - a Lett Köztársaság kormánya és a Moldovai Köztársaság kormánya között létrejött légitársasági szolgáltatási megállapodás, amelyet Rigában, 2004. április 28-án parafáltak (a továbbiakban: a Moldova–Lettország megállapodás),
 - a Portugál Köztársaság és a Moldovai Köztársaság között létrejött, a légitársasági szolgáltatásokról szóló megállapodás, amelyet Lisszabonban, 2005. február 17-én parafáltak (a továbbiakban: a Moldova–Portugália megállapodás).
-

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és a megállapodás 2–5. cikkében említett cikkek jegyzéke

- a) Tagállam általi kijelölés:
- a Moldova–Ausztria megállapodás 3. cikkének (5) bekezdése,
 - a Moldova–Ciprus megállapodás 4. cikkének (3) bekezdése,
 - a Moldova–Cseh Köztársaság megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése,
 - a Moldova–Észtország megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése,
 - a Moldova–Franciaország megállapodás 3. cikkének (2) bekezdése,
 - a Moldova–Görögország megállapodás 3. cikke (2) bekezdésének b) pontja,
 - a Moldova–Magyarország megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése,
 - a Moldova–Hollandia megállapodás 1. cikkének (2) bekezdése,
 - a Moldova–Lengyelország megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése,
 - a Moldova–Egyesült Királyság megállapodás 4. cikkének (4) bekezdése;
- b) az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:
- a Moldova–Ausztria megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja,
 - a Moldova–Ciprus megállapodás 5. cikke (1) bekezdésének a) pontja,
 - a Moldova–Cseh Köztársaság megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének b) pontja,
 - a Moldova–Észtország megállapodás 4. cikke,
 - a Moldova–Franciaország megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése,
 - a Moldova–Görögország megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének b) pontja,
 - a Moldova–Magyarország megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja,
 - a Moldova–Litvánia megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja,
 - a Moldova–Lengyelország megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja,
 - a Moldova–Egyesült Királyság megállapodás 5. cikke (1) bekezdésének a) pontja;
- c) biztonság:
- a Moldova–Ciprus megállapodás 13. cikke,
 - a Moldova–Cseh Köztársaság megállapodás 8. cikke,
 - a Moldova–Észtország megállapodás 12. cikke,
 - a Moldova–Franciaország megállapodás 8. cikke,
 - a Moldova–Németország megállapodás 12. cikke,
 - a Moldova–Görögország megállapodás 7. cikke,
 - a Moldova–Lettország megállapodás 16. cikke;
- d) a repülőgép-üzemanyag megadóztatása:
- a Moldova–Ausztria megállapodás 7. cikke,
 - a Moldova–Ciprus megállapodás 7. cikke,
 - a Moldova–Cseh Köztársaság megállapodás 9. cikke,
 - a Moldova–Észtország megállapodás 6. cikke,
 - a Moldova–Franciaország megállapodás 10. cikke,

- a Moldova–Németország megállapodás 6. cikke,
 - a Moldova–Görögország megállapodás 10. cikke,
 - a Moldova–Magyarország megállapodás 6. cikke,
 - a Moldova–Lettország megállapodás 7. cikke,
 - a Moldova–Litvánia megállapodás 6. cikke,
 - a Moldova–Lengyelország megállapodás 9. cikke,
 - a Moldova–Egyesült Királyság megállapodás 8. cikke;
- e) viteldíjak az Európai Közösségen belül:
- a Moldova–Ausztria megállapodás 11. cikke,
 - a Moldova–Ciprus megállapodás 16. cikke,
 - a Moldova–Cseh Köztársaság megállapodás 13. cikke,
 - a Moldova–Észtország megállapodás 10. cikke,
 - a Moldova–Franciaország megállapodás 14. cikke,
 - a Moldova–Németország megállapodás 10. cikke,
 - a Moldova–Görögország megállapodás 13. cikke,
 - a Moldova–Magyarország megállapodás 13. cikke,
 - a Moldova–Olaszország megállapodás 8. cikke,
 - a Moldova–Lettország megállapodás 11. cikke,
 - a Moldova–Litvánia megállapodás 10. cikke,
 - a Moldova–Lengyelország megállapodás 8. cikke,
 - a Moldova–Egyesült Királyság megállapodás 7. cikke.
-

*III. MELLÉKLET***A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke**

- a) Az Izlandi Köztársaság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);
 - b) a Liechtensteini Hercegség (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);
 - c) a Norvég Királyság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);
 - d) a Svájci Államszövetség (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légitörvényi megállapodás értelmében).
-

IV. MELLÉKLET

Fogalommeghatározások

„Tagállam”: az Európai Közösség bármely tagállama.

A „valamely tagállam területén letelepedett közösségi légitársaság” kifejezés tartós szerződésekkel szabályozott, tényleges és valós légitársasági tevékenység végzésére utal. Az ilyen jellegű vállalkozás jogi formája, legyen az jogi személyiséggel rendelkező fióktelep vagy leányvállalat, ebben a vonatkozásban nem meghatározó. Ha egy vállalkozás a Szerződésben meghatározottak szerint több tagállam területén telepedik le, a vállalkozásnak biztosítania kell a nemzeti jogszabályok kijátszásának elkerülése érdekében, hogy valamennyi letelepedett vállalkozás teljesítse azokat a kötelezettségeket, amelyeket a közösségi joggal összhangban a nemzeti jogszabályok a tevékenységére vonatkozóan előírhatnak ⁽¹⁾.

„Üzemeltetési engedély”: az illetékes tagállam által egy vállalkozás számára megadott engedély, amely az üzemeltetési engedélyben rögzítettek szerint, díj és/vagy más térítés ellenében engedélyezi utasok, postai küldemények és/vagy áru légitranszportját.

„Működési engedély”: az illetékes hatóságok által egy vállalkozás vagy vállalatcsoport számára kiadott okirat, amely igazolja azt, hogy a kérdéses üzemeltető rendelkezik azokkal a szakmai képességekkel és szervezettel, amelynek révén biztosítani tudja a légi jármű biztonságos üzemeltetését az engedélyben meghatározott repülési tevékenységek során.

A „hatékony szabályozási ellenőrzés” bizonyítékai magukban foglalják a következőket, de nem korlátozódnak azokra: a légitársaság az illetékes hatóságok által kiállított érvényes üzemeltetési engedéllyel rendelkezik, és megfelel az illetékes hatóságok által a nemzetközi légitársasági szolgáltatások működtetésére vonatkozóan meghatározott kritériumoknak, úgymint a megfelelő pénzügyi helyzet, – adott esetben – a közérdekű követelmények, a szolgáltatásbiztosítási kötelezettségek stb. teljesítésére való alkalmasság, valamint az engedélyező tagállam rendelkezik legalább a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet szabványainak megfelelő repülésvédelmi és -biztonsági felügyeleti programokkal, illetve azokat fenntartja.

⁽¹⁾ A tagállamok és harmadik országok közötti légitársasági szolgáltatásokra vonatkozó megállapodások tárgyalásáról és végrehajtásáról szóló, 2004. április 29-i 847/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 157., 2004.4.30., 7. o.).